

## INDEX OF FRENCH WORDS TRANSLATED OR DISCUSSED

- à, *prep.* (various translations), p. 68, § 55; *prendre à*, p. 67, § 54; *cacher à*, p. 68, § 54
- abandon, *n.m.*, p. 110, pass. 13
- abat-jour, *n.m.*, p. 211, pass. 100
- abattre: *s'abattre sur*, p. 208, pass. 96
- abject, *adj.*, p. 223, pass. 116
- abord: *d'abord*, *adv.*, p. 64, § 51
- aborder, p. 16, § 12; p. 144, pass. 36
- abri, *n.m.*, p. 102, pass. 3; p. 113, pass. 17
- abuser, p. 183, pass. 67; *abuser de*, p. 60, § 48
- accident, *n.m.*: les accidents du terrain, p. 23, § 16; p. 161, pass. 47, note 4
- accidenté, *adj.*, p. 23, § 16
- acclamation, *n.f.*, p. 162, pass. 49
- accords, *n.m. pl.*, p. 218, pass. 110
- accoter, p. 113, pass. 17
- accrocher, p. 104, pass. 7; p. 189, pass. 30
- accroupi, *adj.*, p. 16, § 12; p. 212, pass. 102
- accru, *part.*, p. 162, pass. 49
- acharnement, *n.m.*, p. 144, pass. 36
- acharner: *s'acharner à*, p. 160, pass. 46
- âcre, *adj.*, p. 169, pass. 57
- additionner, p. 162, pass. 48, note 2
- affaire, *n.f.*: avoir affaire à forte partie, p. 144, pass. 36; pour une affaire, p. 101, pass. 2, note 6
- affaïsser: *s'affaïsser*, p. 160, pass. 47
- affolé, *part.*, p. 104, pass. 7; affolé de, p. 167, pass. 55
- agir: *il s'agit de*, p. 42, § 28
- agiter, p. 165, pass. 52
- agoniser, p. 226, pass. 120
- agrandir, p. 17, § 12
- agréable, *adj.*, p. 157, pass. 43
- aïeul, *n.m.*, p. 214, pass. 104
- aïeule, *n.f.*, p. 13, § 9
- aigle, aiglon, *n.m.*, p. 22, § 15; p. 171, pass. 58, note 1
- aigu, *adj.*, p. 191, pass. 76; p. 200, pass. 85
- aiguillon, *n.m.*, p. 207, pass. 94
- ailé, *adj.*, p. 107, pass. 10
- ailleurs, *adv.*: *d'ailleurs*, p. 106, pass. 9
- aimer, aimer mieux, p. 28, § 17; *j'aimerais mieux que*, p. 46, § 31
- air, *n.m.*: avoir un air de, p. 140, pass. 31, note 2
- aisance, *n.f.*, p. 183, pass. 66
- ajouter, p. 109, pass. 12
- algues, *n.f. pl.*, p. 160, pass. 47
- aller: aller chercher (trouver), p. 33, § 21
- allez, *interj.*, p. 89
- allonger, p. 17, § 12; p. 97
- allumer, p. 19, § 13
- alors, *adv.* (position of), p. 47, § 32
- alouette, *n.f.*, p. 11, § 8
- altéré, *part.*, p. 127
- alternative, *n.f.*, p. 136, pass. 26, note 1
- ambitieux, *adj.*: ambitieux au delà du tombeau, p. 153
- âme, *n.f.*: au fond de son âme, p. 42, § 28; errer comme une âme en peine, p. 129; âme vagabonde, p. 130; il avait l'âme trop grande, p. 150
- amener, p. 18, § 13
- amertume, *n.f.*, p. 134, pass. 24; p. 203, pass. 89
- ami, *n.m.*: un de mes amis, p. 32, § 20

- amusement**, *n.m.*, p. 224, pass. 117
- an**, *n.m.*: **de six ans**, p. 36, § 24
- ancien**, *adj.*, p. 23, § 16; p. 225, pass. 118
- Angelus**, *n.m.*, p. 35, § 23
- angoisse**, *n.f.*: **plein d'angoisse**, p. 23, § 16; **angoisses**, p. 139, pass. 30, note 5
- anoblir**, p. 17, § 12
- anse**, *n.f.*, p. 136, pass. 27; p. 160, pass. 47
- antique**, *adj.*, p. 23, § 16
- apercevoir**, p. 40, § 26
- apparaître**, p. 19, § 13
- appartement**, *n.m.*, p. 24, § 16
- appartenir à**, p. 147, pass. 39
- appeler**, p. 19, § 13
- apporter**, p. 18, § 13
- apprécier**, p. 141, pass. 32, note 1
- approcher**: **s'approcher de quelqu'un**, p. 20, § 14
- appuyer**: **s'appuyer sur**, p. 147, pass. 39
- âtre**, *adj.*, p. 40, § 27; p. 192, pass. 77
- après**, *prep.*, p. 105, pass. 7, note 7; **après avoir + part.**, p. 59, § 46
- arbuste**, *n.m.*, p. 136, pass. 26
- arc**, *n.m.*, p. 105, pass. 8
- arc-boutant**, *n.m.*, p. 167, pass. 54, note 2
- arc-bouter**: **s'arc-bouter**, p. 167, pass. 54, note 2
- ardement**, *adv.*, p. 38, § 25
- ardoise**, *n.f.*, p. 107, pass. 10
- argenter**: **s'argenter**, p. 148, pass. 40
- armée**, *n.f.*: **à l'armée**, p. 87
- arrêter**, p. 225, pass. 119
- arriver**: **comme il arrive**, p. 42, § 28
- arrondir**, p. 17, § 12; p. 96
- arroser**, p. 188, pass. 72
- asile**, *n.m.*, p. 102, pass. 3; p. 207, pass. 95
- assainir**, p. 17, § 12; p. 163, pass. 50
- assaisonnement**, *n.m.*, p. 17, § 12
- asseoir**: **s'asseoir**, p. 57, § 44; **s'assied**, p. 100, pass. 1
- associé**, *n.m.*, p. 115, pass. 19
- assurer**, p. 19, § 13
- astre**, *n.m.*, p. 41, § 27; p. 187, pass. 71
- âtre**, *n.m.*, p. 178, pass. 61
- attachant**, *particip. adj.*, p. 157, pass. 43
- atteindre**, p. 38, § 25; p. 104, pass. 7; p. 110, pass. 13
- attendre**, p. 45, § 30; p. 82
- attendrissement**, *n.m.*, p. 41, § 27; p. 134, pass. 24
- attentat**, *n.m.*, p. 154
- attente**, *n.f.*, p. 220, pass. 112
- aube**, *n.f.*: **dès l'aube**, p. 107, pass. 10
- aubépine**, *n.f.*, p. 145, pass. 37
- aumône**, *n.f.*, p. 109, pass. 12
- aussi**, *adv.*, p. 63, § 50; p. 128
- autour**, *n.m.*, p. 159, pass. 45
- autre**, *adj. and pron.*, p. 50, § 35; p. 182, pass. 65, note 1; **l'un et l'autre**, p. 153; **Pleurez l'autre**, p. 176
- autrement**, *adv.*, p. 64, § 51; p. 144, pass. 36
- avancée**, *n.f.*, p. 107, pass. 10
- avant**, *adv.*: **bien avant**, p. 220, pass. 113
- aventure**, *n.f.*, p. 138, pass. 29, note 3
- avertir**, p. 145, pass. 37
- avilir**, p. 121
- avis**, *n.m.*: **à mon avis**, p. 24, § 16
- aviser**: **s'aviser**, p. 167, pass. 55; p. 186, pass. 70
- ayant**, *part.*, p. 33, § 21
- baiser**, p. 9, § 7; *n.m.*, p. 167, pass. 55
- baisser**, p. 9, § 7; p. 37, § 24; p. 108, pass. 10, note 3
- balancer**, p. 180, pass. 63
- balayer**, p. 11, § 8; p. 20, § 14; p. 119
- balbutier**, p. 201, pass. 86
- barre**, *n.f.*, p. 162, pass. 49
- barrière**, *n.f.*, p. 159, pass. 45
- bassin**, *n.m.*, p. 184, pass. 68

- batailler**, p. 144, pass. 36  
**bâti**, *part.*, p. 10, § 7  
**battu**, *part.*, p. 10, § 7  
**baume**, *n.m.*, p. 163, pass. 50  
**beau**, *adj.*: avoir beau, p. 43, § 28; p. 89; tout beau, p. 174; un beau désespoir, p. 177  
**beaupré**, *n.m.*, p. 14, § 10  
**bec**, *n.m.*: se prendre de bec avec, p. 190, pass. 74  
**bénir**, p. 198, pass. 82  
**béquilles**, *n.f. pl.*, p. 161, pass. 48  
**bercer**, p. 132, pass. 22  
**besogne**, *n.f.*, p. 9, § 7  
**besoin**, *n.m.*, p. 9, § 7; au besoin, p. 41, § 28  
**bestiaux**, *n.m. pl.*, p. 113, pass. 17  
**beugler**, p. 113, pass. 17  
**biche**, *n.f.*, p. 134, pass. 24  
**bien**, *n.m.*, p. 207, pass. 94; *adj.*, p. 64, § 51; fort bien, p. 122  
**bienveillance**, *n.f.*, p. 217, pass. 109  
**bifteck**, *n.m.*, p. 14, § 10  
**bigarré**, *adj.*, p. 211, pass. 100  
**bise**, *n.f.*, p. 74, § 59; p. 102, pass. 3  
**blafard**, *adj.*, p. 226, pass. 120  
**blâmer**, p. 26, § 16  
**blanchir**, p. 17, § 12  
**blé**, *n.m.*, p. 50, § 36; blés, p. 50, § 36; p. 98; p. 148, pass. 40  
**blessé**, p. 13, § 9; p. 49, § 35  
**bleu clair**, p. 111, pass. 14, note 5  
**bleuissant**, *part.*, p. 167, pass. 55  
**blotti**, *past part.*, p. 102, pass. 3  
**bluet**, *n.m.*, p. 212, pass. 102  
**bocage**, *n.m.*, p. 203, pass. 89  
**boire**, p. 21, § 14; sans boire ni manger, p. 47, § 32  
**bombé**, *part.*, p. 144, pass. 36  
**bon**, *adj.*, p. 30, § 18  
**bonhomie**, *n.f.*, p. 41, § 27  
**bonté**, *n.f.*, p. 22, § 15; p. 30, § 18  
**bord**, *n.m.*: au bord de la mer, p. 93  
**borne**, *n.f.*, p. 155, pass. 41; p. 214, pass. 104  
**bouc**, *n.m.*, p. 166, pass. 54  
**bouchée**, *n.f.*, p. 21, § 15  
**boudoir**, *n.m.*, p. 21, § 15  
**bougie**, *n.f.*, p. 108, pass. 11  
**bouleau**, *n.m.*, p. 218, pass. 110  
**bourdon**, *n.m.*, p. 218, pass. 110  
**bourgeon**, *n.m.*, p. 145, pass. 37  
**bourrache**, *n.f.*, p. 140, pass. 31  
**bourrasque**, *n.f.*, p. 114, pass. 18  
**bout**, *n.m.*: au bout d'une heure, p. 41, § 28  
**bouvreuil**, *n.m.*, p. 206, pass. 93  
**braquer**, p. 102, pass. 4  
**bréviaire**, *n.m.*, p. 202, pass. 88  
**brin**, *n.m.*, p. 205, pass. 92  
**broussailles**, *n.f. pl.*, p. 169, pass. 57  
**brouter**, p. 209, pass. 98  
**broyé**, *part.*, p. 192, pass. 77  
**bruire**: bruissant, p. 181, pass. 64, note 4  
**bruit**, *n.m.*, p. 27, § 16; le bruit de la plume, p. 6, § 3  
**brume**, *n.f.*, p. 205, pass. 92  
**brun foncé**, p. 111, pass. 14, note 5  
**brunir**, p. 214, pass. 104  
**brusquement**, *adv.*, p. 205, pass. 92  
**brutal**, *adj.*, p. 183, pass. 66  
**bruyère**, *n.f.*, p. 136, pass. 26  
**bûcher**, *n.m.*, p. 155, pass. 41  
**buée**, *n.f.*, p. 167, pass. 55  
**buis**, *n.m.*, p. 160, pass. 46  
**buisson**, *n.m.*, p. 107, pass. 10; p. 164, pass. 51  
**but**, *n.m.*, p. 122; p. 131, pass. 21  
**butte**, *n.f.*: en butte à, p. 180, pass. 63  
**cabinet**, *n.m.*, p. 161, pass. 48  
**caché** à, p. 68, § 54  
**cadet**, *n.m.*, p. 144, pass. 36  
**calandre**, *n.f.*, p. 194, pass. 79  
**camarade**, *n.m. f.*: camarade d'école, p. 40, § 26  
**camée**, *n.m.*, p. 211, pass. 100  
**camp**, *n.m.*: Le Camp du Drap d'Or, p. 6, § 4

- canon**, *n.m.*, p. 102, pass. 4  
**canton**, *n.m.*, p. 215, pass. 106  
**caractère**, *n.m.*, p. 160, pass. 46, note 3  
**carcasse**, *n.f.*, p. 185, pass. 68, note 3  
**cas**, *n.m.*, p. 42, § 23  
**cassure**, *n.f.*: **une cassure vive**, p. 192, pass. 77  
**ce**, *adj.*, p. 28, § 17  
**celui**, *pron.*, p. 36, § 24  
**cependant**, *adv.*, p. 65, § 51  
**cercle**, *n.m.*, p. 133, pass. 23  
**cercueil**, *n.m.*, p. 145, pass. 37; p. 203, pass. 89  
**certes**, *adv.*, p. 56, § 43; p. 114, pass. 18  
**cerveau**, *n.m.*, p. 158, pass. 44  
**chance**, *n.f.*, p. 161, pass. 48  
**chanceler**, p. 224, pass. 117  
**chanter**, p. 148, pass. 40, note 1  
**chantier**, *n.m.*, p. 184, pass. 68  
**chaperon**, *n.m.*, p. 207, pass. 95  
**charançon**, *n.m.*, p. 195, pass. 80  
**charbonnier**, *n.m.*, p. 169, pass. 57  
**chargé**, *part.*, p. 136, pass. 27  
**charme**, *n.m.*, p. 49, § 34  
**charmé**, *part.*, p. 107, pass. 10  
**charrette**, *n.f.*, p. 83  
**charrue**, *n.f.*, p. 207, pass. 94  
**chasser**, p. 36, § 24  
**chat**, *n.m.*: **un petit chat**, p. 4, § 2  
**châtaignier**, *n.m.*, p. 100, pass. 1  
**chauffer**, p. 138, pass. 29  
**chaume**, *n.m.*, p. 50, § 36; p. 208, pass. 96; **chaumes**, p. 50, § 36  
**chaumine**, *n.f.*, p. 199, pass. 83  
**chemin**, *n.m.*: **un chemin creux**, p. 159, pass. 45  
**cheminer**, p. 15, § 11; p. 202, pass. 88  
**chenille**, *n.f.*, p. 194, pass. 79  
**chercher**, p. 45, § 30; p. 82; p. 98; **aller chercher**, p. 33, § 21; **chercher à**, p. 38, § 25  
**cherté**, *n.f.*, p. 22, § 15  
**cheval**, *n.m.*, p. 37, § 25; **à cheval**, p. 32, § 20  
**chevet**, *n.m.*, p. 185, pass. 69  
**chèvre**, *n.f.*, p. 97  
**chevreuil**, *n.m.*, p. 167, pass. 55  
**chez**, *prep.*, p. 29, § 18; p. 70, § 56  
**chien**, *n.m.*, p. 37, § 25; **un jeune chien**, p. 30, § 18  
**chimère**, *n.f.*, p. 100, pass. 1  
**chœur**, *n.m.*: **enfant de chœur**, p. 145, pass. 37  
**chômer**, p. 212, pass. 101  
**chuchotement**, *n.m.*, p. 101, pass. 2; p. 101, pass. 2, note 4  
**chuchoter**, p. 206, pass. 93  
**ciel**, *n.m.*, p. 30, § 18; p. 93  
**cierge**, *n.m.*, p. 169, pass. 57  
**cigale**, *n.f.*, p. 13, § 9  
**Ci-gît**, p. 93  
**cigogne**, *n.f.*, p. 191, pass. 76  
**cime**, *n.f.*, p. 103, pass. 5  
**cimetière**, *n.m.*, p. 92; p. 164, pass. 51  
**clairière**, *n.f.*, p. 205, pass. 92  
**clapoter**, p. 132, pass. 22; p. 213, pass. 103  
**clarté**, *n.f.*, p. 50, § 36; **clartés**, p. 50, § 36; p. 77, § 59  
**classe**, *n.f.*, p. 24, § 16  
**client**, *n.m.*, p. 24, § 16; p. 137, pass. 28  
**climat**, *n.m.*, p. 172, pass. 60, note 1  
**cloison**, *n.f.*, p. 128; **une cloison étanche**, p. 129  
**cloître**, *n.m.*, p. 14, § 10  
**clore**, p. 141, pass. 33  
**cœur**, *n.m.*: **avoir à cœur de**, p. 152  
**cognée**, *n.f.*, p. 185, pass. 69  
**collège**, *n.m.*, p. 24, § 16; p. 137, pass. 28  
**coller**, p. 166, pass. 54  
**colombe**, *n.f.*, p. 203, pass. 89  
**colonne**, *n.f.*: **tête de colonne**, p. 110, pass. 13, note 3  
**comblé**, *part.*, p. 154  
**comme**, *adv.*, p. 64, § 50; p. 65, § 51  
**commerce**, *n.m.*, p. 86  
**commode**, *adj.*, p. 115, pass. 19  
**complaisant**, *adj.*, p. 133, pass. 23

## INDEX OF FRENCH WORDS

231

- comprendre**: **comprit**, p. 57, § 44  
**compte**, *n.m.*: **tenir compte à**, p. 89; **pour son propre compte**, p. 154  
**conclu**, *part.*, p. 190, pass. 75  
**concours**, *n.m.*, p. 131, pass. 21  
**concurrent**, *n.m.*, p. 144, pass. 36  
**condisciple**, *n.m.*, p. 144, pass. 36  
**conserves**, *n.f. pl.*, p. 111, pass. 14  
**contempler**, p. 39, § 26; p. 127  
**content**, *adj.*, p. 150  
**conteur**, *n.m.*, p. 179, pass. 62  
**continuer**, p. 40, § 26; p. 85  
**contourner**, p. 111, pass. 15  
**contre**, *prep.*, p. 70, § 56  
**contrôle**, *n.m.*, p. 141, pass. 32  
**contrôler**, p. 161, pass. 48  
**convenir**, p. 108, pass. 11; p. 109, pass. 11, note 2; p. 152; **j'en conviens**, p. 122  
**convier**, p. 199, pass. 83  
**convoi**, *n.m.*, p. 145, pass. 37  
**copeaux**, *n.m. pl.*, p. 184, pass. 68  
**coquelicot**, *n.m.*, p. 140, pass. 31  
**coquin**, *n.m.*, p. 179, pass. 62  
**corbeille**, *n.f.*, p. 136, pass. 27  
**cordages**, *n.m. pl.*, p. 21, § 15  
**corde**, *n.f.*, p. 21, § 15  
**cortège**, *n.m.*, p. 145, pass. 37  
**côte**, *n.f.*, p. 188, pass. 72  
**côté**, *n.m.*: **à côté de**, p. 164, pass. 51, note 1; **du côté de**, p. 41, § 28; p. 164, pass. 51, note 1; p. 165, pass. 52, note 3; **à mes côtés**, p. 83  
**coteau**, *n.m.*, p. 133, pass. 23  
**couchant**, *n.m.*, p. 214, pass. 104  
**couché**, *part.*, p. 107, pass. 10  
**couleuvre**, *n.f.*, p. 190, pass. 74  
**couloir**, *n.m.*, p. 22, § 15; p. 181, pass. 64  
**coup**, *n.m.*: **coup de pied**, **coup de pistolet**, **coup de vent**, p. 30, § 19; **encore un coup**, p. 77, § 59; p. 224, pass. 117  
**coupe**, *n.f.*, p. 137, pass. 27, note 2  
**courage**, *n.m.*, p. 77, § 59; p. 88  
**courbe**, *n.f.*, p. 204, pass. 90  
**coureur**, *n.m.*, p. 168, pass. 55, note 3  
**course**, *n.f.*, p. 104, pass. 7; p. 167, pass. 55  
**coursier**, *n.m.*, p. 143, pass. 35  
**coutil**, *n.m.*, p. 199, pass. 84  
**couvert**, *n.m.*, p. 117  
**couvrir**, p. 18, § 13; **couvert**, p. 160, pass. 46; p. 175  
**craindre**, p. 65, § 52  
**créature**, *n.f.*: **des créatures comme moi**, p. 88  
**crédule**, *adj.*, p. 133, pass. 23  
**crépuscule**, *n.m.*, p. 168, pass. 56  
**crêux**, *adj.*, p. 102, pass. 3  
**criard**, *adj.*, p. 22, § 15  
**crier**, p. 5, § 3  
**crinière**, *n.f.*, p. 143, pass. 35  
**croassement**, *n.m.*, p. 114, pass. 18  
**croire**, p. 60, § 48; **croire à**, p. 60, § 48; **si vous m'en croyez**, p. 194, pass. 78, note 1; **crut**, p. 57, § 44  
**croisée**, *n.f.*, p. 111, pass. 14  
**croix**, *n.f.*, p. 98  
**crotté**, *part.*, p. 216, pass. 108  
**crouler**, p. 19, § 13  
**croupe**, *n.f.*, p. 16, § 12  
**cruel**, *adj.*, p. 122  
**crut**, p. 57, § 44  
**cueillir**, p. 140, pass. 31  
**cuirassier**, *n.m.*, p. 197, pass. 81  
**cuire**, p. 136, pass. 27  
**cuisine**, *n.f.*: **faire la cuisine**, p. 119  
**curée**, *n.f.*, p. 180, pass. 63  
**cygne**, *n.m.*, p. 136, pass. 27  
**damné**, *n.m.*, p. 129  
**dans**, *prep.*, p. 70, § 56  
**de**, *prep.*, p. 69, § 55; **in la plus grande ville du monde**, p. 119  
**débarrasser**, p. 19, § 13; p. 169, pass. 57  
**debout**: **vent debout**, p. 181, pass. 64

- décapiter**: *se décapitèrent*, p. 160, pass. 46, note 2  
**décédé**, *part.*, p. 203, pass. 89  
**déchirer**: *se déchirer*, p. 188, pass. 72; **déchiré**, p. 132, pass. 22  
**décliner**, p. 40, § 26  
**décor**, *n.m.*, p. 181, pass. 64  
**découper**, p. 18, § 13; **découpa** sa silhouette, p. 209, pass. 97  
**découvrir**, p. 18, § 13  
**défendre**, p. 28, § 17  
**déferler**, p. 185, pass. 68, note 1  
**défier**: *se défier de*, p. 222, pass. 115  
**défiler**, p. 167, pass. 55  
**défini**, *adj.*, p. 10, § 7  
**définitif**, *adj.*, p. 10, § 7; p. 158, pass. 43, note 3  
**déformer**, p. 18, § 13; p. 157, pass. 43  
**dégager**, p. 19, § 13  
**dégrossi**, *part.*: *mal dégrossi*, p. 199, pass. 84  
**delà**, *adv.*: *ambitieux au delà du tombeau*, p. 153  
**délecter**: *se délecter*, p. 105, pass. 8  
**demander**, p. 24, § 16  
**démêlé**, *past part.*, p. 19, § 13  
**demeure**, *n.f.*, p. 141, pass. 33  
**demoiselle**, *n.f.*, p. 118  
**denteler**, p. 16, § 11; p. 187, pass. 71  
**dentelle**, *n.f.*, p. 16, § 11  
**déployer**, p. 136, pass. 26  
**déposer**, p. 94  
**dépouillé**, *part.*, p. 14, § 10; p. 208, pass. 96  
**déprimer**, p. 15, § 10  
**depuis**, *prep.*: *J'étais là depuis longtemps*, p. 57, § 44; p. 86  
**député**, *n.m.*, p. 142, pass. 34  
**déraciné**, *part.*, p. 19, § 13  
**dernier**, *adj.*, p. 150  
**des**, *part.*: *des and les*, p. 49, § 34  
**dès**, *prep.*, p. 96  
**désaltérer**: *se désaltérer*, p. 127  
**descendre**, p. 40, § 26  
**désert**, *adj.*, p. 38, § 25  
**désespoir**, *n.m.*, p. 177  
**détour**, *n.m.*, p. 102, pass. 4  
**détourner**, p. 18, § 13  
**détrempé**, *part.*, p. 114, pass. 18  
**deuil**, *n.m.*: *suivre le deuil*, p. 145, pass. 37  
**dévaler**, p. 167, pass. 55  
**devancier**, *n.m.*, p. 16, § 12; p. 115, pass. 19  
**devant**, *prep.*: *ôter... devant qqn.*, p. 5, § 3  
**devant**, *part.*, p. 129  
**devenir**, p. 45, § 30  
**dévider**, p. 190, pass. 74  
**devise**, *n.f.*, p. 204, pass. 91  
**devoir**, p. 59, § 47, p. 84  
**Dieu**, *n.m.*: *le bon Dieu*, p. 36, § 24; p. 88  
**difforme**, *adj.*, p. 18, § 13  
**dire**, p. 23, § 17; *on dirait que*, p. 43, § 28  
**disputer**, p. 41, § 27  
**distraction**, *n.f.*, p. 24, § 16  
**distraindre**: *se distraire de*, p. 134, pass. 24, note 2  
**dodo**, *n.m.*, p. 8, § 5  
**domestique**, *adj.*: *les soins domestiques*, p. 119  
**dompter**, p. 204, pass. 90  
**don**, *n.m.*, p. 148, pass. 40  
**donjon**, *n.m.*, p. 191, pass. 76  
**donner**, p. 21, § 14  
**dorer**, p. 187, pass. 71  
**dormir**, p. 61, § 49  
**dos**, *n.m.*: *tourner le dos à*, p. 110, pass. 13, note 1  
**doter**, p. 15, § 11; p. 185, pass. 69  
**doubler**, p. 135, pass. 25  
**douleur**, *n.f.*, p. 134, pass. 24; *frère de douleur*, p. 109, pass. 12, note 4  
**douter de**, p. 62, § 49; p. 110, pass. 13, note 9; *se douter de*, p. 62, § 49  
**dresser**, p. 13, § 9  
**droit**, *n.m.*: *avoir le droit de faire*, p. 109, pass. 12  
**dru**, *adj.*, p. 205, pass. 92  
**durée**, *n.f.*, p. 153

- ébène**, *n.f.*, p. 207, pass. 95  
**éblouir**, p. 172, pass. 60  
**éblouissement**, *n.m.*, p. 209, pass. 98  
**ébranler**, p. 168, pass. 56  
**ébréché**, *part.*, p. 111, pass. 14  
**écaille**, *n.f.*, p. 133, pass. 23  
**écart**, *n.m.*: à l'écart, p. 42, § 28  
**écarter**, p. 159, pass. 45; p. 204, pass. 91  
**échapper**, p. 104, pass. 7  
**échenilloir**, *n.m.*, p. 194, pass. 79  
**échine**, *n.f.*, p. 105, pass. 8  
**échoir**: **échu**, p. 131, pass. 21  
**éclaircir**, p. 17, § 12; p. 169, pass. 57  
**éclat**, *n.m.*, p. 137, pass. 28; p. 193, pass. 78; avec éclat, p. 33, § 21  
**éclater**, p. 110, pass. 13  
**éclore**, p. 145, pass. 37  
**écouler**: **s'écouler**, p. 209, pass. 97  
**écouter**, p. 45, § 30; p. 156, pass. 41, note 3  
**écran**, *n.m.*, p. 178, pass. 61  
**écraser**, p. 140, pass. 31  
**écriteau**, *n.m.*, p. 111, pass. 15  
**écrouler**, p. 19, § 13  
**écume**, *n.f.*, p. 201, pass. 86  
**écurie**, *n.f.*, p. 108, pass. 11  
**écuyer**, *n.m.*, p. 108, pass. 11  
**effacer**: **s'effacer**, p. 143, pass. 35  
**effaré**, *part.*, p. 101, pass. 2  
**effet**, *n.m.*, p. 77, § 59; p. 172, pass. 60; p. 193, pass. 78; p. 221, pass. 114  
**effleurier**, p. 160, pass. 47; p. 191, pass. 76  
**égal**, *adj.* and *n.m.*: à l'égal de, p. 210, pass. 99  
**élargir**, p. 17, § 12  
**élever**: **s'élever**, p. 17, § 13; p. 117  
**éleveur**, *n.m.*, p. 204, pass. 90  
**éloigner**, p. 19, § 13  
**élu**, *n.m.*, p. 162, pass. 49  
**embarrasser**, p. 19, § 13  
**embaumer**, p. 136, pass. 27; p. 141, pass. 33  
**embraser**, p. 9, § 7  
**embrasser**, p. 9, § 7  
**émeut**, *3rd sing. pres. indic.* of **émouvoir**, p. 214, pass. 105  
**emmêlé**, *part.*, p. 19, § 13  
**emmener**, p. 18, § 13  
**émouvoir**, p. 214, pass. 105  
**emparer**: **s'emparer de**, p. 41, § 27; p. 135, pass. 25  
**empire**, *n.m.*, p. 153  
**emporter**, p. 18, § 13  
**empourpré**: **s'empourprer**, p. 26, § 16  
**emprunter à**, p. 68, § 54  
**émule**, *n.m.*, p. 131, pass. 21  
**en**, *prep.*, p. 70, § 56  
**en**, *pron.*, p. 53, § 40; (idiomatic), p. 54, § 40; p. 88  
**encadré**, *part.*: **encadré de**, p. 162, pass. 49  
**enchâsser**, p. 165, pass. 53  
**endormir**: **s'endormir**, pp. 61–62, § 49  
**énergiquement**, *adv.*, p. 38, § 25  
**enfance**, *n.f.*, p. 32, § 20  
**enfant**, *n.m. f.*, p. 24, § 16; **enfant de cœur**, p. 145, pass. 37  
**enfermé**, *part.*, p. 132, pass. 22  
**enfin**, *adv.*, p. 64, § 51  
**enflammé**, *past part.*, p. 33, § 21  
**enflure**, *n.f.*, p. 165, pass. 52  
**enfuir**: **s'enfuir**, p. 156, pass. 42  
**engager**: **s'engager**, p. 19, § 13; p. 189, pass. 73, note 1  
**enivrer**: **s'enivrer de**, p. 168, pass. 55, note 4  
**enlever à**, p. 68, § 54  
**ennui**, *n.m.*, p. 41, § 27; p. 77, § 59  
**enraciné**, *part.*, p. 19, § 13  
**enseignement**, *n.m.*, p. 109, pass. 12  
**ensoleillé**, *adj.*, p. 41, § 28  
**ensuite**, *adv.*, p. 64, § 51  
**entendre**, p. 28, § 17; p. 225, pass. 18; **entendu dire à**, p. 61, § 48; **se fit entendre**, p. 109, pass. 11, note 5; **s'entendre**, p. 194, pass. 79

- entonner**, p. 158, pass. 44  
**entraîner**, p. 18, § 13; p. 20, § 14; p. 166, pass. 54  
**entraver**, p. 113, pass. 17  
**entremise**, *n.f.*, p. 225, pass. 119  
**entretenir**, p. 225, pass. 119  
**entrevoir**, p. 19, § 13; **entr'ouvert**, p. 19, § 13  
**envahir**, p. 197, pass. 81  
**envahissement**, *n.m.*, p. 162, pass. 49  
**envelopper**, p. 156, pass. 41, note 1  
**envie**, *n.f.*, p. 131, pass. 21  
**envolé**, *part.*: **envolées**, p. 159, pass. 45, note 9  
**épais**, *adj.*: **épais gazon**, p. 94  
**épaissir**, p. 17, § 12; p. 185, pass. 69  
**épancher**: **s'épancher**, p. 206, pass. 93  
**épanoui**, *part.*, p. 141, pass. 33; p. 187, pass. 71  
**épargner**, p. 223, pass. 116  
**épars**, *adj.*, p. 133, pass. 23  
**épervier**, *n.m.*, p. 216, pass. 107  
**éphémère**, *adj.*, p. 151  
**épi**, *n.m.*, p. 207, pass. 94  
**épine**, *n.f.*, p. 159, pass. 45  
**éplucher**, p. 194, pass. 79  
**épouse**, *n.f.*, p. 100, pass. 1  
**épouvanté**, p. 105, pass. 8  
**époux**, *n.m.*, p. 100, pass. 1  
**épreuve**, *n.f.*, p. 41, § 27; p. 141, pass. 32  
**épris**, *part.*: **épris de**, p. 41, § 27  
**épuiser**, p. 217, pass. 109  
**équitable**, *adj.*: **le sénat équitable**, p. 80, § 60  
**erreur**, *n.f.*: **victime d'une erreur**, p. 33, § 21  
**escalier**, *n.m.*, p. 101, pass. 2  
**esprit**, *n.m.*, p. 31, § 19  
**esquiver**: **s'esquiver**, p. 135, pass. 25  
**essaim**, *n.m.*, p. 212, pass. 101  
**essuyer**, p. 166, pass. 54  
**estomac**, *n.m.* (seventeenth-century sense), p. 77, § 59  
**estropier**: **s'estropier**, p. 220, pass. 113  
**et**, *conj.* (omitted in translation) p. 36, § 24; p. 62, § 50  
**étain**, *n.m.*, p. 226, pass. 120  
**étaler**, p. 111, pass. 14  
**étanche**, *adj.*, p. 129  
**étang**, *n.m.*, p. 209, pass. 97  
**étape**, *n.f.*, p. 132, pass. 22  
**éteint**, *part.*, p. 209, pass. 97  
**étendre**: **est étendue** (**s'est étendue**), p. 56, § 44  
**éternel**, *adj.*: **les monts éternels**, p. 74, § 59  
**étincelant**, *particip. adj.*, p. 136, pass. 27  
**étincelle**, *n.f.*, p. 139, pass. 30  
**étoiler**: **étoile**, p. 158, pass. 44, note 5  
**étonné**, *past part.*, p. 77, § 59  
**être**: **Ce n'étaient que parfums et concerts infinis**, p. 42, § 28; **si ce n'était**, p. 88; p. 177  
**êtreindre**, p. 166, pass. 54  
**eux**, *pron.*: **Eux me virent**, p. 53, § 39  
**évanouir**: **s'évanouir**, p. 220, pass. 113  
**exactitude**, *n.f.*, p. 48, § 34  
**exhaler**: **s'exhaler**, p. 218, pass. 110  
**exigu**, *adj.*, p. 191, pass. 76  
**exprimer**, p. 14, § 10  
**exquis**, *adj.*, p. 109, pass. 12  
**fabrique**, *n.f.*, p. 141, pass. 32  
**façade**, *n.f.*, p. 107, pass. 10  
**face**, *n.f.*: **d'en face**, p. 183, pass. 72  
**fâcheux**, *adj.*, p. 219, pass. 111  
**façonné**, *part.*, p. 189, pass. 73  
**faiblesse**, *n.f.*, p. 51, § 36  
**faïence**, *n.f.*, p. 136, pass. 27  
**faire**, p. 30, § 19; p. 61, § 48; **lui fit flairer la fumée**, p. 45, § 30; **Je ne fis qu'entrevoir son visage**, p. 66, § 52; **se fit entendre**, p. 109, pass. 11, note 5; **un repas de fait**, p. 101, pass. 2, note 8; **les ruines qu'il a faites**, p. 152  
**faïte**, *n.m.*, p. 111, pass. 15; p. 191, pass. 76

- falloir**: *il ne faut pas*, p. 123  
**famille**, *n.f.*, p. 219, pass. 111  
**faner**: *se faner*, p. 207, pass. 94  
**fanfare**, *n.f.*, p. 105, pass. 8  
**fange**, *n.f.*, p. 190, pass. 74  
**fantastique**, *adj.*, p. 168, pass. 56  
**fardeau**, *n.m.*, p. 207, pass. 95  
**farouche**, *adj.*, p. 214, pass. 104  
**fasciné**, *part.*, p. 106, pass. 8, note 1  
**faucille**, *n.f.*, p. 22, § 15; p. 159, pass. 45, note 8; p. 212, pass. 102  
**faulx**, *n.f.*; see **faux**  
**fauve**, *adj.*, p. 159, pass. 45  
**fauvette**, *n.f.*, p. 107, pass. 10  
**faux**, *n.f.*, p. 22, § 15; p. 140, pass. 31  
**fébrile**, *adj.*, p. 105, pass. 8  
**féconder**, p. 158, pass. 44  
**féerie**, *n.f.*, p. 157, pass. 43  
**féminin**, *adj.*: *un visage féminin*, p. 33, § 21  
**fente**, *n.f.*, p. 206, pass. 93  
**fer**, *n.m.*, p. 50, § 36; p. 180, pass. 63, note 1  
**ferraille**, *n.f.*, p. 114, pass. 18  
**fête**, *n.f.*: *aux jours de fête*, p. 98  
**fêter**, p. 167, pass. 55  
**feu**, *n.m.*, p. 77, § 59  
**feuillelet**, *n.m.*, p. 100, pass. 1  
**fierté**, *n.f.*, p. 138, pass. 29  
**figé**, *part.*, p. 160, pass. 46  
**figure**, *n.f.*, p. 24, § 16; p. 144, pass. 36  
**fil**, *n.m.*: *dévider le fil*, p. 190, pass. 74, note 4  
**filles**, *n.f.*: *les filles nobles*, p. 117; *fille de roi*, p. 124; *petite fille*, *petite-fille*, p. 123  
**fil**, *n.m. pl.*, p. 9, § 7  
**finir**: *Il finit par se rendre*, p. 33, § 21  
**flairer**, p. 45, § 30; p. 110, pass. 13  
**flambeau**, *n.m.*, p. 203, pass. 89  
**flambée**, *n.f.*, p. 114, pass. 18  
**flamber**, p. 185, pass. 68, note 3  
**flamboyer**, p. 209, pass. 98  
**flamme**, *n.f.*, p. 77, § 59  
**flaque**, *n.f.*, p. 114, pass. 18  
**flatter**, p. 171, pass. 59, note 1  
**flèche**, *n.f.*, p. 204, pass. 91  
**fleur**, *n.f.*, p. 24, § 16; **fleurs d'oranger**, p. 24, § 16; **une neige de fleurs**, p. 145, pass. 37, note 6  
**flocon**, *n.m.*, p. 188, pass. 72  
**flot**, *n.m.*, p. 209, pass. 97  
**flûte**, *n.f.*: *un son de flûte*, p. 48, § 33  
**flux**, *n.m.*, p. 161, pass. 47, note 3; p. 183, pass. 67  
**follement**, *adv.*, p. 114, pass. 18  
**fond**, *n.m.*: *au fond de*, p. 42, § 28; p. 111, pass. 15  
**fonder**, p. 185, pass. 69  
**fondre**, p. 170, pass. 58; p. 216, pass. 107  
**fontaine**, *n.f.*, p. 24, § 16  
**forçat**, *n.m.*, p. 202, pass. 87, footnote  
**force**, *n.f.*, p. 38, § 25; *à force de*, p. 42, § 28  
**forcer**, p. 38, § 25  
**formidable**, *adj.*, p. 104, pass. 7  
**fort**, *adv.*: *fort bien*, p. 122  
**fortune**, *n.f.*: *la plus haute fortune*, p. 151  
**fou**, *folle*, *adj.*, p. 167, pass. 55  
**foudroyant**, *part.*, p. 170, pass. 58  
**fougueux**, *adj.*, p. 166, pass. 54  
**fouilleur**, *n.m.*, p. 159, pass. 45  
**fouillis**, *n.m.*, p. 181, pass. 64  
**fouler**, p. 136, pass. 26  
**four**, *n.m.*, p. 137, pass. 28  
**fourmi**, *n.f.*, p. 13, § 9  
**fournir**, p. 86; p. 162, pass. 49  
**fourné**, *n.m.*, p. 167, pass. 55  
**foyer**, *n.m.*, p. 100, pass. 1; p. 132, pass. 22  
**fracassé**, *part.*, p. 192, pass. 77  
**frais**, *adj.*: *œufs frais*, p. 24, § 16  
**frais**, *adv.*, p. 207, pass. 94  
**franc**, *adj.*, p. 179, pass. 62  
**franchir**, p. 216, pass. 108  
**frapper**: *on est frappé*, p. 118  
**fredonner**, p. 211, pass. 100  
**frémir**, p. 200, pass. 85

- frêne**, *n.m.*, p. 11, § 8; p. 138, pass. 29  
**frère**, *n.m.*: **frère de douleur**, p. 109, pass. 12, note 4  
**friche**, *n.f.*, p. 188, pass. 72  
**frimas**, *n.m.*, p. 207, pass. 95  
**frirer**, p. 12, § 9  
**frisson**, *n.m.*, p. 41, § 27; p. 102, pass. 3  
**frissonner**, p. 12, § 9; p. 209, pass. 97  
**froisser**, p. 181, pass. 64; **se froisser**, p. 192, pass. 77  
**frôler**, p. 181, pass. 64  
**froment**, *n.m.*, p. 212, pass. 102  
**fuir**, p. 21, § 14  
**fumer: un toit fumant**, p. 158, pass. 44, note 2  
**fumoir**, *n.m.*, p. 22, § 15  
**funeste**, *adj.*, p. 224, pass. 117  
**fusée**, *n.f.*, p. 187, pass. 71  
**fût**, *n.m.*, p. 169, pass. 57  
**futaie**, *n.f.*, p. 34, § 23; p. 169, pass. 57
- gabeur**, *adj.*, p. 179, pass. 62  
**gagner: gagner la gare**, p. 24, § 16  
**gaillard**, *n.m.*, p. 144, pass. 36  
**garantir: se garantir de**, p. 171, Pass. 59  
**garde**, *n.m.*: **les gardes du corps**, p. 108, pass. 11; *n.f.*: **être de garde**, p. 161, pass. 48; **n'avoir garde de**, p. 219, pass. 111  
**garder**, p. 121; **Gardez-vous de l'écouter**, p. 65, § 52; **il les gardait de croire**, p. 121  
**garer: se garer**, p. 166, pass. 54  
**garnement**, *n.m.*, p. 198, pass. 82  
**gaspiller**, p. 142, pass. 34  
**gave**, *n.m.*, p. 34, § 23; p. 192, pass. 77  
**gazon**, *n.m.*, p. 94; p. 104, pass. 6  
**gazouiller**, p. 107, pass. 10  
**gel**, *n.m.*, p. 160, pass. 46  
**gémir**, p. 146, pass. 38  
**gêne**, *n.f.*, p. 77, § 59  
**géné**, *part.*, p. 77, § 59  
**genêt**, *n.m.*, p. 111, pass. 15; p. 136, pass. 26; p. 145, pass. 37  
**genévrier**, *n.m.*, p. 188, pass. 72; p. 192, pass. 77  
**genou**, **genoux**, *n.m.*, p. 50, § 36  
**gens**, *n. pl.*: **jeunes gens**, p. 41, § 27; p. 222, pass. 115; **les honnêtes gens**, p. 172, pass. 60, note 4  
**gerbe**, *n.f.*, p. 178, pass. 71  
**gésir: git**, p. 163, pass. 50  
**giroflée**, *n.f.*, p. 111, pass. 14  
**giron**, *n.m.*, p. 160, pass. 46  
**girouette**, *n.f.*, p. 184, pass. 68  
**git**, p. 32, § 20; p. 163, pass. 50  
**gitée**, *n.f.*, p. 159, pass. 45  
**glaive**, *n.m.*, p. 216, pass. 107  
**glauque**, *adj.*, p. 160, pass. 47  
**glèbe**, *n.f.*, p. 164, pass. 51  
**glisser**, p. 204, pass. 90  
**gloire**, *n.f.*, p. 77, § 59  
**goéland**, *n.m.*, p. 143, pass. 35  
**golfe**, *n.m.*: **Golfe du Mexique**, p. 24, § 16  
**gonfler**, p. 213, pass. 103  
**goudron**, *n.m.*, p. 8, § 5; p. 184, pass. 68  
**gouffre**, *n.m.*, p. 146, pass. 38; p. 24, § 16  
**goûter**, p. 29, § 17  
**gouvernail**, *n.m.*, p. 160, pass. 47  
**gouvernante**, *n.f.*, p. 134, pass. 24  
**grâce**, *n.f.*, p. 42, § 28  
**gracieux**, *adj.*, p. 24, § 16; p. 165, pass. 52  
**graminées**, *n.f. pl.*, p. 218, pass. 110  
**grand**, *n.m.*, p. 190, pass. 74; *adj.*, p. 30, § 18; **si grand**, p. 110, pass. 13, note 11; **de grands cris**, p. 163, pass. 50, note 1  
**grange**, *n.f.*, p. 114, pass. 18  
**gravier**, p. 202, pass. 88  
**gré**, *n.m.*: **au gré de**, p. 218, pass. 110  
**grève**, *n.f.*, p. 111, pass. 15; p. 143, pass. 35  
**grincer**, p. 5, § 3; p. 113, pass. 17

Cambridge University Press  
 978-1-316-61257-6 — Junior Translation from French  
 R. L. Graeme Ritchie, James M. Moore  
 Index

[More Information](#)

## INDEX OF FRENCH WORDS

237

- gros**, *adj.*: **gros industriels**, p. 123  
**groseillier**, *n.m.*, p. 194, pass. 79  
**grossier**, *adj.*, p. 199, pass. 84  
**guère**, *adj.*, p. 144, pass. 36  
**guérir**, p. 163, pass. 50  
**guêtre**, *n.f.*, p. 114, pass. 18
- habitation**, *n.f.*, p. 39, § 26  
**haie**, *n.f.*, p. 107, pass. 10  
**haler**, p. 213, pass. 103  
**haletant**, *part.*, p. 130  
**halle**, *n.f.*: les Halles, p. 84  
**hausser**, p. 146, pass. 38  
**haut**, *n.m.*: au haut de l'escalier, p. 49, § 35; tomber de son haut, p. 220, pass. 113  
**hélas!** *interj.*, p. 102, pass. 3  
**herbe**, *n.f.*, p. 24, § 16; p. 207, pass. 94  
**hérissier**, p. 105, pass. 8  
**héros**, *n.m.*: héros de théâtre, p. 103, pass. 4, note 5  
**hêtre**, *n.m.*, p. 11, § 8; p. 12, § 8; p. 169, pass. 57  
**heure**, *n.f.*, p. 24, § 16  
**hobereau**, *n.m.*, p. 159, pass. 45  
**hochet**, *n.m.*, p. 185, pass. 69  
**honnête**, *adj.*: **honnête homme**, p. 77, § 59; **honnêtes gens**, p. 77, § 59; p. 172, pass. 60, note 4  
**honte**, *n.f.*: avoir honte, p. 110, pass. 13  
**Horace**, *n.m.*: le vieil Horace, p. 174  
**horreur**, *n.f.*, p. 133, pass. 23, note 2  
**hors**, *prep.*: hors de lui, p. 115, pass. 20  
**houle**, *n.f.*, p. 226, pass. 120  
**humilité**, *n.f.*, p. 38, § 25  
**hurler**, p. 114, pass. 18}
- ici-bas**, *adv.*, p. 151  
**ignorer**, p. 25, § 16  
**il**, *imper. pron.*: il est (était), p. 52, § 39; (with inversion), p. 53, § 39  
**flot**, *n.m.*, p. 22, § 15  
**importun**, *adj.*, p. 135, pass. 25
- impuissance**, *n.f.*, p. 157, pass. 43  
**inconcevable**, *adj.*, p. 134, pass. 24  
**inconscience**, *n.f.*, p. 109, pass. 12  
**inconvenient**, *n.m.*, p. 165, pass. 53  
**industrie**, *n.f.*, p. 186, pass. 70  
**industriel**, *n.m.*: **industriels**, p. 123  
**inédit**, *adj.*, p. 164, pass. 51  
**inégal**, *adj.*: une terre inégale, p. 94  
**infécond**, *adj.*, p. 170, pass. 58  
**infidèle**, *adj.*, p. 137, pass. 28  
**inonder**, p. 165, pass. 53  
**inouï**, *adj.*, p. 187, pass. 71  
**inquiéter**: s'inquiéter, p. 113, pass. 17  
**insigne**, *adj.*, p. 193, pass. 78  
**insouciance**, *n.f.*, p. 215, pass. 106  
**insoucieux**, *adj.*, p. 209, pass. 98  
**instant**, *n.m.*, p. 38, § 25  
**interdit**, *part.*, p. 165, pass. 53  
**intérieur**, *n.m.*, p. 25, § 16  
**intervalle**, *n.m.*: par intervalle, p. 94  
**irréfléchi**, *adj.*, p. 147, pass. 39  
**irréparable**, *adj.*, p. 176  
**ivre**, *adj.*, p. 168, pass. 55, note 4
- jacinthe**, *n.f.*, p. 111, pass. 14  
**jadis**, *adv.*, p. 214, pass. 104  
**jaillir**, p. 206, pass. 93  
**jaunir**, p. 17, § 12; jauni, p. 114, pass. 18  
**jet**, *n.m.*: le jet d'eau, p. 107, pass. 10  
**jeune**, *adj.*: jeune chien; jeune bergère, p. 30, § 18; jeune fille, p. 41, § 27; jeunes gens, p. 41, § 27; p. 222, pass. 115  
**jongler**, p. 204, pass. 90  
**jouer**, p. 10, § 7; p. 62, § 49; se jouer, p. 62, § 49  
**joug**, *n.m.*, p. 219, pass. 111  
**jour**, p. 10, § 7; **jouir de**, p. 18, § 13; p. 174  
**jour**, *n.m.*: tous les jours, p. 122

- journalée, n.f.*, p. 21, § 15  
*jupe, n.f.*, p. 104, pass. 7  
*jusqu'à, prep.*, p. 70, § 56  
*jusqu'à ce que, conj.*, p. 85  
*juste, adv.*, p. 25, § 16; p. 142, pass. 34; *juste devant lui*, p. 25, § 16; *des vues justes*, p. 30, § 18  
*justesse, n.f.*, p. 10, § 7  
*justice, n.f.*, p. 10, § 7  
*kilomètre, n.m.*, p. 34, § 22  
*là-bas, adv.*, p. 41, § 27  
*labeur, n.m.*, p. 25, § 16  
*laborieux, adj.*, p. 183, pass. 66  
*labour, n.m.*, p. 25, § 16; p. 158, pass. 44  
*labourer*, p. 25, § 16  
*laboureur, n.m.*, p. 25, § 16  
*lacté, adj.*: *la voie lactée*, p. 155, pass. 41  
*laid, adj.*, p. 157, pass. 43  
*laine, n.f.*, p. 136, pass. 27  
*laisser*, p. 29, § 17; p. 61, § 48; p. 176; *Laissez descendre*, p. 40, § 26  
*lambeau, n.m.*, p. 132, pass. 22  
*lancer*, p. 25, § 16  
*langage, n.m.*, p. 21, § 15  
*langue, n.f.*, p. 21, § 15  
*large, n.m.*, p. 181, pass. 64; *adj.*, p. 25, § 16  
*larme, n.f.*: *les larmes*, p. 156, pass. 41, note 8  
*laurier, n.m.*, p. 155, pass. 41  
*le, la, les, def. art.* (omitted), p. 48, § 34  
*lécher*, p. 114, pass. 18  
*lendemain, n.m.*, p. 142, pass. 33, note 2  
*lettré, n.m.*: *les lettrés*, p. 142, pass. 34  
*lever*, p. 159, pass. 45; *se lever*, p. 17, § 13  
*lévrier, n.m.*, p. 204, pass. 90  
*lien, n.m.*, p. 215, pass. 106  
*lier*, p. 115, pass. 19  
*lierre, n.m.*, p. 107, pass. 10  
*lieu, n.m.*, p. 101, pass. 2  
*lieue, n.f.*, p. 34, § 22; p. 106, pass. 9; p. 193, pass. 77, note 1  
*lièvre, n.m.*, p. 97  
*linge, n.m.*, p. 106, pass. 9  
*livrer*, p. 115, pass. 19; *se livrer à*, p. 121  
*loin, adv.*: *au loin, de loin*, p. 42, § 28  
*longueur, n.f.*, p. 77, § 59  
*lourd, adj.*, p. 30, § 18  
*lucarne, n.f.*, p. 184, pass. 68  
*lueur, n.f.*, p. 209, pass. 97  
*lugubre, adj.*, p. 114, pass. 18  
*lui, pron.* (emphatic), p. 53, § 39  
*lumière, lumières, n.f.*, p. 50, § 36  
*luxe, n.m.*, p. 136, pass. 26  
*maçon, maçonner*, p. 108, pass. 19, note 7  
*madré, adj.*, p. 179, pass. 62  
*maille, n.f.*, p. 140, pass. 31  
*mais, conj.*, p. 151; *mais tu m'ennuies*, p. 63, § 50  
*maison, n.f.*: *les premières maisons de France*, p. 118  
*mal, n.m.*: *leurs maux*, p. 95; p. 163, pass. 50  
*mâle, adj.*, p. 220, pass. 112  
*manche, n.m. or f.*, p. 10, § 7  
*mangeoire, n.f.*, p. 105, pass. 8  
*manger: sans boire ni manger*, p. 47, § 32  
*manœuvre, n.f.*, p. 139, pass. 30  
*manquer*, p. 47, § 32  
*marchand, n.m.*, p. 172, pass. 60, note 6  
*marche, n.f.*, p. 101, pass. 2  
*marché, n.m.*, p. 102, pass. 4  
*marée, n.f.*, p. 160, pass. 47  
*marmite, n.f.*, p. 184, pass. 68  
*matois, adj.*, p. 179, pass. 62  
*mâtûre, n.f.*, p. 22, § 15  
*mauresque, adj.*, p. 187, pass. 71  
*maux, pl. of mal*, p. 95; p. 163, pass. 50  
*méchant, adj.*, p. 157, pass. 43  
*mèche, n.f.*, p. 144, pass. 36  
*mélèze, n.m.*, p. 12, § 8  
*ménager*, p. 135, pass. 25; p. 215, pass. 106  
*ménagère, n.f.*, p. 113, pass. 17  
*mener*, p. 18, § 13

- mer**, *n.f.*: **au bord de la mer**, p. 93
- mesure**, *n.f.*: **à mesure que**, *conj.*, p. 63, § 50
- métier**, *n.m.*, p. 204, pass. 90
- mets**, *n.m.*, p. 171, pass. 59
- mettre**: **se mettre à**, p. 29, § 17
- meule**, *n.f.*, p. 113, pass. 17
- meurtri(x)**, **meurtrier**, p. 25, § 16
- meurtrière**, *n.f.*, p. 184, pass. 68
- meurtrir**, p. 163, pass. 50
- meute**, *n.f.*, p. 212, pass. 101
- mien**, *pron.*, p. 138, pass. 28, note 3
- miette**, *n.f.*, p. 107, pass. 10
- mil**, **millet**, *n.m.*, p. 195, pass. 80
- milieu**, *n.m.*, p. 141, pass. 32; **au beau milieu de**, p. 42, § 28
- mince**, *adj.*, p. 12, § 9; p. 106, pass. 9
- mine**, *n.f.*: **de mauvaise mine**, p. 102, pass. 4
- miroiter**, p. 188, pass. 72
- mode**, *n.f.*, p. 172, pass. 60
- mœurs**, *n.f. pl.*, p. 118
- moine**, *n.m.*, p. 77, § 59
- moisson**, **moissonner**, p. 75, § 59; p. 145, pass. 37, note 2
- moitié**, *n.f.*: **à moitié**, p. 159, pass. 45
- monarchie**, *n.f.*: **la monarchie avec le Parlement**, p. 152
- monde**, *n.m.*: **Loin du monde et du temps**, p. 93
- monotone**, *adj.*, p. 40, § 26
- mont**, *n.m.*: **les monts éternels**, p. 74, § 59
- montre**, *n.f.*: **passer à la montre**, p. 172, pass. 60, note 2
- moresque**, *adj.*, p. 191, pass. 76
- morne**, *adj.*, p. 208, pass. 96
- morsure**, *n.f.*, p. 163, pass. 50
- mort**, *n.f.*, p. 10, § 7; **jour de sa mort**, p. 32, § 20
- mort**, *n.m.*, p. 10, § 7
- mort**, *part.*, p. 87
- mouillé**, *part.*, p. 167, pass. 55
- moutonner**, p. 213, pass. 103
- mouvement**, *n.m.*, p. 110, pass. 13
- moyen**, *adj.*, p. 157, pass. 43
- mugissement**, *n.m.*, p. 155, pass. 41
- multitude**, *n.f.*: **cette multitude**, p. 128
- mur**, *n.m.*, p. 128
- nappe**, *n.f.*, p. 207, pass. 95
- naturel**, *n.m.*, p. 204, pass. 90
- ne** (not translated), p. 66, § 52; **ne...que**, p. 65, § 52
- nef**, *n.f.*, p. 169, pass. 57; p. 181, pass. 64
- nénuphar**, *n.m.*, p. 11, § 8
- nerf**, *n.m.*, p. 182, pass. 65
- neveux**, *n.m. pl.* (seventeenth-century sense), p. 78, § 59
- ni**, *conj.*, p. 63, § 50
- nichée**, *n.f.*, p. 107, pass. 10
- nielle**, *n.f.*, p. 194, pass. 79
- noble**, *adj.*, p. 121; **les filles nobles**, p. 117; **ses plus nobles fleurs**, p. 174
- noircir**, p. 17, § 12
- nomade**, *adj.*, p. 204, pass. 90
- noyer**, *n.m.*, p. 100, pass. 1
- nuée**, *n.f.*, p. 218, pass. 110
- nuit**, *n.f.*: **à la nuit close**, p. 101, pass. 2, note 1
- oblique**, *adj.*, p. 166, pass. 54
- obscur**, *adj.*, p. 25, § 16
- obscurcir**, p. 17, § 12; **s'obscurcir**, p. 56, § 44; p. 143, pass. 35
- obstrué**, *part.*, p. 156, pass. 42
- obus**, *n.m.*, p. 110, pass. 13
- occasion**, *n.f.*, p. 25, § 16; p. 137, pass. 28; **par occasion**, p. 122
- officine**, *n.f.*, p. 161, pass. 48
- ogive**, *n.f.*, p. 191, pass. 76
- ombelle**, *n.f.*, p. 140, pass. 31
- ombre**, *n.f.*, p. 30, § 18; p. 146, pass. 38, note 2; **sans ombre**, p. 47, § 32
- on**, *pron.*, p. 54, § 41; (various translations), p. 55, § 41; p. 118; **si l'on**, p. 117
- onde**, *n.f.*, p. 74, § 59
- ondée**, *n.f.*, p. 207, pass. 95

- opportunité**, *n.f.*, p. 25, § 16  
**opprimer**, p. 14, § 10  
**opprobre**, *n.m.*, p. 176  
**orage**, *n.m.*, p. 25, § 16  
**oraison**, *n.f.*, p. 145, pass. 37  
**oreille**, *n.f.*: **l'oreille basse**,  
p. 4, § 2  
**oreiller**, *n.m.*, p. 155, pass. 41  
**orge**, *n.f.*, p. 50, § 36; p. 195,  
pass. 80; **orges**, p. 50, § 36  
**orgueil**, *n.m.*, p. 166, pass. 54  
**orme**, *n.m.*, p. 138, pass. 29  
**osier**, *n.m.*, p. 205, pass. 92  
**ôter**, p. 21, § 14; **ôter à**, p. 68,  
§ 54  
**où**, *rel. adv.*, p. 52, § 38; p. 117;  
**le soir où**, p. 170, pass. 57,  
note 3  
**outil**, *n.m.*, p. 194, pass. 79  
**outre-tombe**, *adv.*, p. 179, pass.  
62  
**ouverture**, *n.f.*, p. 16, § 11;  
p. 144, pass. 36  
  
**palier**, *n.m.*, p. 161, pass. 48  
**pan**, *n.m.*, p. 184, pass. 68;  
p. 226, pass. 120  
**par**, *prep.*, p. 67, § 54; p. 71, § 56  
**parcourir**, p. 85; p. 208, pass.  
96  
**par-dessus**, *prep.*, p. 102, pass.  
4  
**pardon**, *n.m.*, p. 159, pass. 45  
**paré**, *part.*, p. 191, pass. 76  
**parent**, *n.m.*, p. 26, § 16;  
**parents pauvres**, p. 44, § 29  
**paroi**, *n.m.*, p. 181, pass. 64  
**parole**, *n.f.*, p. 36, § 24  
**part**, *n.f.*, p. 10, § 7; p. 131,  
pass. 21; **de toutes parts**,  
p. 206, pass. 93  
**partager**, p. 101, pass. 2  
**partant**, *adv.*, p. 66, § 53  
**parti**, *n.m.*, p. 10, § 7; p. 216,  
pass. 108; **prendre parti**  
**(pour)**, p. 222, pass. 115  
**partie**, *n.f.*, p. 10, § 7; **avoir**  
**affaire à forte partie**, p. 144,  
pass. 36  
**partir**: **à partir d'aujourd'hui**,  
p. 191, pass. 75, note 3  
**parvenu**, *n.m.*, p. 165, pass. 53  
  
**parvis**, *n.m.*, p. 207, pass. 95  
**passer**, p. 29, § 18; p. 62, § 49;  
p. 224, pass. 117; **passer à**,  
p. 88; **se passer**, **se passer**  
**de**, p. 62, § 49; **en passant**,  
p. 145, pass. 37, note 5  
**pasteur**, *n.m.*, p. 98  
**pâtre**, *n.m.*, p. 14, § 10; p. 164,  
pass. 51  
**patrie**, *n.f.*, p. 39, § 26  
**pauvre**, *n.m.*, p. 49, § 35  
**pauvreté**, *n.f.*, p. 51, § 36  
**pavé**, *n.m.*, p. 225, pass. 118  
**pavot**, *n.m.*, p. 212, pass. 102  
**pays**, *n.m.*, p. 180, pass. 62,  
note 5  
**paysage**, *n.m.*, p. 209, pass. 97  
**Peau d'Ane**, *n.f.*, p. 124  
**pêche**, *n.f.*, p. 136, pass. 27  
**peine**, *n.f.*, p. 26, § 16  
**pelle**, *n.f.*, p. 21, § 15  
**pelletée**, *n.f.*, p. 21, § 15  
**pelouse**, *n.f.*, p. 209, pass. 97  
**pencher**, p. 13, § 9; **la Tour**  
**penchée de Pise**, p. 33, § 21  
**pénible**, *adj.*, p. 204, pass. 91  
**penne**, *n.f.*, p. 167, pass. 55;  
p. 189, pass. 73; **à mi-penne**,  
p. 108, pass. 10, note 1  
**perce-neige**, *n.f.*, p. 41, § 27  
**percer**, p. 41, § 27; p. 142, pass.  
34  
**perdition**, *n.f.*: **en perdition**,  
p. 139, pass. 30  
**persévérant**, *particip. adj.*: **per-**  
**sévérante volonté**, p. 154  
**personnel**, *adj.*, p. 151  
**perte**, *n.f.*, p. 175  
**pesamment**, *adv.*, p. 113, pass.  
17  
**pétitement**, *n.m.*, p. 135, pass.  
25  
**petit**, *n.m.*, p. 49, § 35  
**petite**, *n.f.*, p. 49, § 35  
**peu**, *adv.*: **peu probable**, p. 33,  
§ 21  
**peuple**, *n.m.*, p. 26, § 16  
**peuplier**, *n.m.*, p. 12, § 9  
**peureux**, *adj.*, p. 102, pass. 3  
**peut-être bien**, *adv.*, p. 101,  
pass. 2, note 7  
**piauler**, p. 207, pass. 95

## INDEX OF FRENCH WORDS

241

- picorer**, p. 167, pass. 55  
**pièce**, *n.f.*: **pièce de dix sous**, p. 33, § 22; **pièce blanche**, p. 34, § 22; **de toutes pièces**, p. 220, pass. 113  
**pièce**, *n.f.*, = **borne**, p. 214, pass. 104  
**pieu**, *n.m.*, p. 186, pass. 70  
**pignon**, *n.m.*, p. 191, pass. 76  
**pilier**, *n.m.*, p. 169, pass. 57  
**pin**, *n.m.*, p. 12, § 8  
**pincée**, *n.f.*, p. 159, pass. 45  
**pinson**, *n.m.*, p. 195, pass. 80  
**piqûre**, *n.f.*, p. 221, pass. 113  
**pire**, *adj.*, p. 190, pass. 75  
**piton**, *n.m.*, p. 104, pass. 5, note 2  
**place**, *n.f.*, p. 26, § 16  
**placer**: **placer ses marchandises**, p. 85  
**plaindre**, **se plaindre**, p. 62, § 49  
**plaire**, p. 47, § 32; **se plaire**, **se plaire à**, p. 62, § 49; **Plût à Dieu, A Dieu ne plaise**, p. 56, § 43; **je lui plus**, p. 224, pass. 117  
**plaisant**, *adj.*, p. 26, § 16  
**plaît**: **s'il vous plaît**, p. 40, § 26  
**planer**, p. 170, pass. 58  
**plaque**, *n.f.*, p. 226, pass. 120  
**plat**, *adj.*, p. 183, pass. 66  
**platane**, *n.m.*, p. 160, pass. 46  
**plein**, *adj.*, p. 42, § 28; **tout plein**, p. 197, pass. 81  
**pleurer**: **ne les pleurez pas tous**, p. 174  
**pli**, *n.m.*, p. 136, pass. 27  
**plomb**, *n.m.*: **réseaux de plomb**, p. 192, pass. 76, note 1; **le soleil donne à plomb**, p. 192, pass. 77, note 2  
**ployé**, *part.*, p. 170, pass. 58  
**plus**, *adv.*: **ne...plus**; **plus d'un**; **ni moi non plus**, p. 66, § 53  
**plus**, *see plaire*  
**poétique**, *adj.*, p. 157, pass. 43  
**poids**, *n.m.*, p. 112, pass. 16  
**poignée**, *n.f.*, p. 21, § 15  
**poil**, *n.m.*, p. 199, pass. 84  
**poing**, *n.m.*, p. 21, § 15  
**point**, *n.m.*, p. 26, § 16; **point de ralliement**, p. 132, pass. 22  
**point**, *adv.*, p. 108, pass. 10, note 2; p. 123; **ne point mépriser**, p. 120; **ne...point que**, p. 175  
**pointe**, *n.f.*, p. 26, § 16; p. 222, pass. 115; **la pointe du jour**, p. 106, pass. 9  
**pointillé**, *part.*, p. 140, pass. 31  
**poison**, *n.m.*, p. 9, § 7  
**poisson**, *n.m.*, p. 9, § 7  
**politesse**, *n.f.*, p. 48, § 34; p. 50, § 36  
**ponton**, *n.m.*, p. 87  
**port**, *n.m.*, p. 95  
**portée**, *n.f.*: **à leur portée**, p. 164, pass. 51  
**porter**, p. 18, § 13; p. 27, § 17  
**poste**, *n.m.* or *f.*, p. 10, § 7  
**pouce**, *n.m.*, p. 198, pass. 82  
**pourpre**, *n.m. f.* and *adj.*, p. 26, § 16  
**poursuivre**, p. 32, § 20  
**pourtant**, *adv.*, p. 149  
**pousser**, p. 83; p. 140, pass. 31  
**pouvoir**, *n.m.*, p. 50, § 35  
**pouvoir**, p. 60, § 47; **n'en pouvoir plus**, p. 216, pass. 108; **ne purent surmonter**, p. 154  
**prairie**, *n.f.*, p. 26, § 16  
**premier**, *adj.*: **les premières maisons de France**, p. 118  
**prendre**, p. 28, § 17; **courut prendre un marteau, venez me prendre**, p. 33, § 21; **prendre à**, p. 86; p. 68, § 54; **s'en prendre à**, p. 216, pass. 107; **se prendre de bec avec**, p. 190, pass. 74  
**préparer**: **se préparer**, p. 40, § 26  
**présage**, *n.m.*: **de rassurants présages**, p. 98  
**pressé**, *part.*, p. 143, pass. 35; **le plus pressé**, p. 107, pass. 9, note 2  
**pressoir**, *n.m.*, p. 133, pass. 23  
**prétendre**, p. 26, § 16; p. 224, pass. 117  
**prêter**, p. 123  
**preux**, *n.m.*, p. 191, pass. 76

- prévenir, p. 26, § 16  
 prier, p. 29, § 17  
 prince, *n.m.*, p. 175  
 prisonnier, *n.m.*: est prisonnier, p. 87  
 probable, *adj.*: peu probable, p. 33, § 21  
 profiler, p. 169, pass. 57  
 profiter de, p. 206, pass. 93  
 proie, *n.f.*: en proie à, p. 130  
 promettre: se promettre, p. 161, pass. 48  
 providence, *n.f.*, p. 115, pass. 19, note 3  
 province, *n.f.*, p. 175  
 provision, *n.f.*, p. 84  
 prudent, *adj.*, p. 154  
 puiser, p. 142, pass. 34; puiser ... dans, p. 199, pass. 84  
 puits, *n.m.*, p. 142, pass. 34  
 pulluler, p. 212, pass. 101  
 qu' = que, p. 52, § 37  
 qualifier de, p. 60, § 48; p. 165, pass. 53  
 quand même, *conj.* and *adv.*, p. 190, pass. 75  
 que, *pron.* (redundant), p. 51, § 37; (objective in inversion), p. 51, § 37; ceux que, p. 123  
 que, *conj.*, p. 63, § 50; Que chacun se retire, p. 56, § 43  
 quel, *adj.*: quel que, p. 85; quel qu'il soit, p. 42, § 28; quel que fût, p. 150  
 quelque, *adv.*: quelque grand qu'il soit, p. 42, § 28  
 querelle, *n.f.*, p. 220, pass. 112; vider une querelle, p. 180, pass. 63, note 2  
 quereller, se quereller, p. 138, pass. 29  
 question, *n.f.*, p. 101, pass. 2; il est bien question de, p. 216, pass. 108  
 qui, *rel. pron.*, p. 51, § 37  
 quoi, *pron.*: quoi qu'il en soit, avoir de quoi vivre, p. 42, § 28  
 rabougri, *adj.*, p. 191, pass. 76  
 race, *n.f.*, p. 153  
 racine, *n.f.*, p. 102, pass. 3  
 rafale, *n.f.*, p. 226, pass. 120  
 raillerie, *n.f.*, p. 115, pass. 20  
 ralliement, *n.m.*: point de ralliement, p. 132, pass. 22  
 rallumer, p. 19, § 13  
 ramassé, *part.*, p. 162, pass. 49  
 rame, *n.f.*, p. 95  
 rameau, *n.m.*, p. 203, pass. 89  
 ramer, p. 95  
 rameur, *n.m.*: rameurs du port, p. 95  
 ramper, p. 190, pass. 74  
 ramure, *n.f.*, p. 22, § 15; p. 169, pass. 57  
 rapetisser, p. 20, § 13  
 rapide, *adj.*, p. 38, § 25  
 rapiécer, p. 20, § 13  
 rappeler, p. 19, § 13  
 rapport, *n.m.*, p. 222, pass. 115; p. 225, pass. 119  
 raser, p. 167, pass. 55  
 rassurer, p. 19, § 13; se rassurer, p. 102, pass. 3  
 râteau, *n.m.*, p. 11, § 8  
 ravir, p. 107, pass. 10; ravi, p. 165, pass. 52; p. 207, pass. 94  
 ravissant, *adj.*, p. 218, pass. 110  
 rebord, *n.m.*, p. 111, pass. 14  
 récif, *n.m.*, p. 143, pass. 35  
 réclamer, p. 113, pass. 17  
 récolte, *n.f.*, p. 75, § 59  
 récolter, p. 75, § 59  
 reconnaissance, *n.f.*, p. 201, pass. 86  
 recouvert, *part.*, p. 20, § 13  
 rectifier, p. 141, pass. 32  
 recueilli, *adj.*, p. 206, pass. 93; p. 211, pass. 100  
 reculer, p. 166, pass. 54; reculé sa défaite, p. 177  
 réfléchir, p. 205, pass. 92  
 reflet, *n.m.*, p. 214, pass. 105  
 regagner: regagna sa cuisine, p. 20, § 14  
 regard, *n.m.*: promener le regard sur, p. 163, pass. 49, note 1  
 regarder, p. 45, § 30; p. 89  
 registre, *n.m.*: registre de visite, p. 161, pass. 48

- réjouir**: **se réjouir**, p. 166, pass. 54; **se réjouir à**, p. 167, pass. 54, note 3; **se réjouir de**, p. 18, § 13; p. 167, pass. 54, note 3
- relâche**, *n.m.*, p. 207, pass. 94
- relais**, *n.m.*, p. 185, pass. 69
- relation**, *n.f.*, p. 26, § 16
- relever**, p. 17, § 13
- religieux**, *n.m.*, p. 203, pass. 89
- remarquer**, p. 183, pass. 66, note 2
- rembruni**, *part.*, p. 20, § 13; p. 187, pass. 71
- remettre**, p. 19, § 13; p. 109, pass. 12; p. 135, pass. 25
- remonter**, p. 19, § 13; p. 168, pass. 55, note 2
- remparts**, *n.m. pl.*, p. 184, pass. 68
- rendre**, p. 40, § 26
- renouveau**, *n.m.*, p. 163, pass. 50
- rentré**, *part.*, p. 200, pass. 85
- rentrée**, *n.f.*, p. 144, pass. 36
- renverser**, p. 166, pass. 54
- répandre**, p. 203, pass. 89
- reparaître**, p. 19, § 13
- repas**, *n.m.*, p. 101, pass. 2, note 8
- repasser**, p. 105, pass. 8
- répondre**, p. 38, § 25; **répondre à**, p. 182, pass. 65; **répondre de**, p. 225, pass. 119; **répondit**, **répondit**, p. 56, § 43
- reposer**, p. 93
- reprandre**, p. 19, § 13
- reprise**, *n.f.*: **à plusieurs reprises**, p. 103, pass. 5
- réprouver**, p. 26, § 16
- réseau**, *n.m.*, p. 195, pass. 80; **réseaux**, p. 191, pass. 76; p. 192, pass. 76, note 1
- réséda**, *n.m.*, p. 11, § 8
- réserve**, *n.f.*, p. 35, § 23; p. 170, pass. 57, note 2
- résistance**, *n.f.*: **faire résistance**, p. 83
- résoudre**, p. 101, pass. 2
- respectable**, *adj.*, p. 26, § 16
- resplendir**, p. 209, pass. 97
- rester**, p. 13, § 9
- retardataire**, *n.m. f.*, p. 167, pass. 55
- retentir**, p. 107, pass. 10; p. 164, pass. 51, note 1
- rétif**, *adj.*, p. 14, § 10
- retour**, *n.m.*: **être de retour**, p. 101, pass. 2
- retourner**, p. 19, § 13; p. 207, pass. 94
- rétrécir**, p. 212, pass. 102
- revendre**, p. 84
- revers**, *n.m.*, p. 26, § 16; p. 113, pass. 17; p. 202, pass. 88
- revêtu**, *past part.*, p. 20, § 13
- rêveur**, **rêveuse**, *adj.*, p. 100, pass. 1
- riche**, *adj.* and *n.*: **les nouveaux riches**, p. 118
- ridé**, *part.*, p. 13, § 9; p. 156, pass. 42
- rive**, *n.f.*, p. 133, pass. 23
- rocher**, *n.m.*, p. 40, § 26
- rôder**, p. 129
- rosée**, *n.f.*, p. 148, pass. 40
- rossignol**, *n.m.*, p. 11, § 8; p. 107, pass. 10
- rougeâtre**, *adj.*, p. 22, § 15
- rougir**, p. 5, § 3; p. 9, § 7; p. 17, § 12; p. 127; p. 156, pass. 41, note 4
- rouiller**, p. 187, pass. 71
- rouler**, p. 21, § 14; p. 101, pass. 1, note 2
- roussi**, *part.*, p. 192, pass. 77
- route**, *n.f.*: **la route de Paris**, p. 170, pass. 57, note 1
- ruche**, *n.f.*, p. 160, pass. 46, note 1
- rucher**, *n.m.*, p. 160, pass. 46, note 1
- rude**, *adj.*: **sa tête rude**, p. 129
- rugir**, p. 5, § 3; p. 9, § 7; p. 114, pass. 18; **rugir en paix**, p. 127
- ruine**, *n.f.*: **les ruines**, p. 151
- rumeur**, *n.f.*, p. 26, § 16
- sain**, *adj.*, p. 142, pass. 34
- saint**, *n.m.*: **de petits saints**, p. 56, § 43
- saison**, *n.f.*, p. 180, pass. 63

Cambridge University Press  
 978-1-316-61257-6 — Junior Translation from French  
 R. L. Graeme Ritchie, James M. Moore  
 Index

[More Information](#)

- salle, *n.f.*, p. 162, pass. 48, note 1  
 salon, *n.m.*: au fond du salon, p. 42, § 28  
 salubrité, *n.f.*, p. 141, pass. 32  
 salut, *n.m.*, p. 139, pass. 30  
 sang, *n.m.*, p. 156, pass. 41, note 8  
 sans, *prep.*, p. 71, § 56; sans avoir, p. 59, § 46; sans avoir atteint, p. 150  
 sapin, *n.m.*, p. 11, § 8; p. 12, § 8; p. 133, pass. 23  
 sauge, *n.f.*, p. 140, pass. 31  
 saule, *n.m.*, p. 107, pass. 10  
 sauter, p. 168, pass. 55, note 5  
 sauver: se sauver, p. 104, pass. 7  
 savoir, p. 60, § 47; sans le savoir, p. 33, § 21; je n'en sais rien, p. 122; sut, p. 57, § 44  
 sceau, *n.m.*: le sceau de la grandeur, p. 153  
 se, *pron.*, p. 142, pass. 33, note 5; se dire, se laver, p. 61, § 49; Cela ne se dit pas, p. 62, § 49  
 sécateur, *n.m.*, p. 194, pass. 79  
 séchoir, *n.m.*, p. 22, § 15  
 secouer, p. 105, pass. 8  
 séduire, p. 111, pass. 15; séduisant, p. 165, pass. 53  
 seigle, *n.m.*, p. 50, § 36; p. 199, pass. 84; seigles, p. 50, § 36  
 seigneur, *n.m.*, p. 112, pass. 16  
 sein, *n.m.*, p. 218, pass. 110  
 selon, *prep.*, p. 163, pass. 50  
 semer, p. 107, pass. 10; p. 188, pass. 72  
 sens, *n.m.*: dans tous les sens, p. 104, pass. 7  
 sensiblement, *adv.*, p. 105, pass. 8  
 senteur, *n.f.*, p. 167, pass. 55  
 sentier, *n.m.*, p. 107, pass. 10; p. 114, pass. 18  
 sentir, p. 29, § 17; p. 115, pass. 19, note 1  
 serrer, p. 110, pass. 13; serrer le linge, p. 119; se serrer, p. 102, pass. 3; p. 198, pass. 82  
 servir, p. 60, § 48; p. 122; servir à, servir de, p. 60, § 48  
 seuil, *n.m.*, p. 216, pass. 108  
 seul, *adj.*, p. 50, § 35  
 seulement, *adv.*: non seulement..., p. 150  
 sevré, *part.*, p. 15, § 10; p. 132, pass. 22  
 si, *adv.*, p. 63, § 50; p. 65, § 51  
 si, *conj.*, p. 63, § 50; encore si, p. 171, pass. 58, note 3  
 siècle, *n.m.*, p. 110, pass. 13  
 sied, p. 194, pass. 79  
 sien, *pron.*, p. 138, pass. 28, note 3; y mettre du sien, p. 171, pass. 59, note 2  
 silhouette, *n.f.*: découpait sa silhouette, p. 209, pass. 97  
 sillage, *n.m.*, p. 160, pass. 47; p. 165, pass. 52  
 simplement, *adv.*, p. 83  
 simplicité, *n.f.*: avec simplicité, p. 122  
 singulier, *adj.*, p. 40, § 26  
 sinistre, *adj.*, p. 139, pass. 30; p. 190, pass. 74  
 sitôt, *adv.*: de sitôt, p. 100, pass. 2  
 soc, *n.m.*, p. 155, pass. 41  
 soie, *n.f.*, p. 132, pass. 22  
 soif, *n.f.*: cette soif de la durée, p. 153  
 soin, *n.m.*, p. 135, pass. 25; les soins domestiques, p. 119  
 soir, *n.m.*, p. 28, § 17; le soir venu, p. 37, § 24  
 soit...soit, *conj.*, p. 63, § 50  
 sol, *n.m.*, p. 102, pass. 3; p. 167, pass. 55  
 soleil, *n.m.*: le soleil baissé, p. 37, § 24; un soleil d'eau, p. 192, pass. 77, note 2  
 sombrer, p. 165, pass. 52  
 sommeiller, p. 146, pass. 33  
 somptuosité, *n.f.*, p. 165, pass. 53  
 son, *n.m.*, p. 27, § 16  
 son, etc., *poss. adj.*, p. 55, § 42; son passé à lui, p. 55, § 42; p. 159, pass. 45, note 2  
 songer, p. 29, § 17

## INDEX OF FRENCH WORDS

245

- sort**, *n.m.*, p. 9, § 7; p. 100, pass. 1; p. 129  
**sorte**, *n.f.*, p. 9, § 7; **de sorte que**, *conj.*, p. 87  
**sortir**, p. 94; p. 106, pass. 8, note 3  
**soubresaut**, *n.m.*, p. 190, pass. 75  
**souffle**, *n.m.*, p. 148, pass. 40  
**soufre**, *n.m.*, p. 146, pass. 38  
**souhait**, *n.m.*, p. 135, pass. 25  
**souhaiter**, p. 201, pass. 86  
**soulever**, p. 17, § 13  
**soupière**, *n.f.*, p. 111, pass. 14  
**soupir**, *n.m.*, p. 114, pass. 18  
**sous**, *prep.*, p. 71, § 56  
**soutenir**, p. 89  
**soyeux**, *adj.*, p. 211, pass. 100  
**squelette**, *n.m.*, p. 104, pass. 6  
**stance**, *n.f.*, p. 27, § 16  
**stérile**, *adj.*, p. 40, § 26  
**store**, *n.m.*, p. 181, pass. 64  
**subir**, p. 137, pass. 28  
**subsister**, p. 225, pass. 118  
**succès**, *n.m.* (seventeenth-century sense), p. 78, § 59  
**succomber**, p. 40, § 26  
**sueur**, *n.f.*, p. 155, pass. 41; **les sueurs**, p. 156, pass. 41, note 8  
**suis**: **je suis**, p. 9, § 7  
**suite**, *n.f.*, p. 14, § 9  
**suivant**, *n.m.*: **les suivants du roi**, p. 175  
**suivre**, p. 175  
**sujet**, *sujette*, *n.* and *adj.*, p. 177  
**superbe**, *adj.*, p. 15, § 10  
**supposer**: **je suppose**, p. 103, pass. 4, note 3  
**sur**, *prep.*, p. 71, § 56  
**surmonter**, p. 20, § 13; **ne parent surmonter**, p. 154  
**surplomber**, p. 20, § 13; p. 181, pass. 64  
**surtout**, *adv.*, p. 150  
**survenir**, p. 20, § 13  
**susurrement**, *n.m.*, p. 195, pass. 80  
**sut**, p. 57, § 44  
**svelte**, *adj.*, p. 169, pass. 57  
**sympathique**, *adj.*, p. 211, pass. 100  
**tablier**, *n.m.*, p. 207, pass. 95  
**tache**, *n.f.*, p. 10, § 7  
**tâche**, *n.f.*, p. 10, § 7; p. 207, pass. 94  
**tacher**, p. 10, § 7  
**tâcher**, p. 10, § 7  
**tacite**, *adj.*, p. 110, pass. 13  
**taille**, *n.f.*, p. 202, pass. 88  
**taillis**, *n.m.*, p. 145, pass. 37  
**taire**: **se tut**, p. 110, pass. 13  
**tant**, *adv.*, p. 64, § 50  
**tapage**, *n.m.*, p. 188, pass. 72  
**tapis**, *n.m.*, p. 205, pass. 92  
**tassé**, *part.*, p. 209, pass. 98  
**teindre**, **teint**, p. 199, pass. 84  
**tel**, *adj.*, p. 50, § 35  
**téméraire**, *adj.*, p. 165, pass. 52  
**témoignage**, *n.m.*, p. 217, pass. 109  
**témoigner**, p. 115, pass. 19; **témoigner de**, p. 164, pass. 51  
**tempête**, *n.f.*, p. 25, § 16  
**temps**, *n.m.*, p. 85; p. 93  
**tenir**: **se tenir dans la chambre**, p. 62, § 49  
**tenter**, p. 164, pass. 51  
**terroir**, *n.m.*: **avoir un goût de terroir**, p. 179, pass. 62  
**tête**, *n.f.*: **à leur tête**, p. 99  
**thème**, *n.m.*, p. 211, pass. 100  
**thrène**, *n.m.*, p. 213, pass. 103  
**tilleul**, *n.m.*, p. 107, pass. 10  
**tinter**, p. 35, § 23  
**Tite-Live**, *n.m.*, p. 137, pass. 28  
**toile**, *n.f.*, p. 199, pass. 84  
**tombe**, *n.f.*, p. 175  
**tomber**: **tomber de son haut**, p. 220, pass. 113  
**tordre**: **se tordre**, p. 139, pass. 30  
**torse**, *n.m.*, p. 166, pass. 54  
**toucher à**, p. 100, pass. 1  
**touffu**, *adj.*, p. 207, pass. 95  
**toujours**, *adv.*, p. 65, § 51  
**tour**, *n.m.* or *f.*, p. 10, § 7; **la Tour penchée de Pise**, p. 33, § 21  
**tourbillon**, *n.m.*, p. 143, pass. 35  
**tourbillonner**, p. 114, pass. 18; p. 146, pass. 38, note 6  
**tourelle**, *n.f.*, p. 22, § 15  
**tourner**, p. 21, § 14; p. 130

- tourterelle**, *n.f.*, p. 218, pass. 110  
**tout**, *adj.*, p. 50, § 35; à toute heure, p. 122  
**tout**, *adv.*, p. 65, § 51; **tout en admettant**, p. 59, § 46  
**toutefois**, *adv.*, p. 164, pass. 51  
**trahison**, *n.f.*, p. 115, pass. 20; **trahisons**, p. 51, § 36  
**traînée**, *n.f.*, p. 192, pass. 77  
**trainer**, p. 13, § 9; p. 18, § 13  
**trait**, *n.m.*, p. 226, pass. 120  
**traiter de, traiter en**, p. 60, § 48  
**tranchant**, *adj.*, p. 220, pass. 113  
**tranché**, *adj.*, p. 207, pass. 95  
**travail**, *n.m.*: le travail des mains, p. 121  
**travers**, *n.m.*, p. 142, pass. 34  
**tremble**, *n.m.*, p. 16, § 11; p. 146, pass. 38  
**trembler**, p. 16, § 11  
**trépas**, *n.m.*, p. 74, § 59  
**tressaillir**, p. 111, pass. 15  
**trêve**, *n.f.*, p. 112, pass. 16  
**tricot**, *n.m.*, p. 140, pass. 31  
**triste**, *adj.*, p. 30, § 18; p. 32, § 20; **triste de mourir**, p. 115  
**trou**, *n.m.*, p. 206, pass. 93  
**troupeau**, *n.m.*, p. 98  
**trouver**: aller trouver, p. 33, § 21  
**T. S. V. P.**, p. 21, § 14  
**tuer**: vous faire tuer, p. 103, pass. 4, note 4  
**turco**, *n.m.*, p. 197, pass. 81  
**tut**: se tut, p. 110, pass. 13
- un, une**, *indef. art.* (omitted or supplied), p. 48, § 33; *numeral*, p. 48, § 33  
**user, user de**, p. 60, § 48  
**utile**, *adj.*, p. 39, § 25
- vacarme**, *n.m.*, p. 159, pass. 45  
**vagabond**, *adj.*: son âme vagabonde, p. 130  
**vague**, *adj.*, p. 38, § 25  
**vain**, *adj.*: un vain mot, p. 15, § 10  
**vallée**, *n.f.*, p. 22, § 15  
**vallon**, *n.m.*, p. 22, § 15; **un vallon désert**, p. 38, § 25
- varech**, *n.m.*, p. 184, pass. 68  
**vase**, *n.m.*, p. 10, § 7; p. 27, § 16; *n.f.*, p. 184, pass. 68  
**vaseux**, *adj.*, p. 184, pass. 68  
**vaste**, *adj.*, p. 133, pass. 23  
**vautour**, *n.m.*, p. 194, pass. 79  
**veille**, *n.f.*, p. 9, § 7; p. 148, pass. 40  
**veillée**, *n.f.*, p. 35, § 23; p. 100, pass. 1; **la veillée funèbre**, p. 203, pass. 89  
**veiller**, p. 100, pass. 1  
**veilleur**, *n.m.*, p. 148, pass. 40  
**velours**, *n.m.*, p. 136, pass. 27  
**vengeances**, *n.f. pl.*, p. 51, § 36  
**venir de**, p. 83  
**vent**, *n.m.*: vent debout, p. 181, pass. 64  
**verdâtre**, *adj.*, p. 22, § 15  
**verdir**, p. 17, § 12; p. 191, pass. 76; **verdissant**, p. 169, pass. 57  
**verger**, *n.m.*, p. 107, pass. 10  
**vergue**, *n.f.*, p. 213, pass. 103  
**vers**, *n.m.*, p. 27, § 16  
**vertige**, *n.m.*, p. 167, pass. 55  
**vertu**, *n.f.*, p. 193, pass. 78  
**vestale**, *n.f.*, p. 203, pass. 89  
**vêtu**, *part.*, p. 38, § 25  
**veuve**, *n.f.*, p. 101, pass. 2  
**victime**, *n.f.*: victime d'une erreur, p. 33, § 21  
**vieillard**, *n.m.*, p. 82  
**vieille**, *n.f.*, p. 9, § 7; p. 49, § 35; p. 83  
**vieux**, *adj.*: le vieil Horace, p. 174; *n.m.*, p. 82  
**vil**, *adj.*, p. 27, § 16  
**vis**: je vis, p. 9, § 7  
**vivre de**, p. 86  
**voie**, *n.f.*: la voie lactée, p. 155, pass. 41  
**voilà**, *adv.*: vous voilà seule, p. 87  
**voile**, *n.m. or f.*, p. 10, § 7  
**voiler**: se voiler, p. 143, pass. 35  
**voilure**, *n.f.*, p. 22, § 15; p. 165, pass. 52  
**voir**, p. 61, § 48  
**volet**, *n.m.*, p. 107, pass. 10

Cambridge University Press  
978-1-316-61257-6 — Junior Translation from French  
R. L. Graeme Ritchie, James M. Moore  
Index

[More Information](#)

## INDEX OF FRENCH WORDS

247

- volontaire**, *adj.*, p. 27, § 16;  
p. 144, pass. 36  
**volonté**, *n.f.*: **persévérante vo-**  
**lonté**, p. 154  
**volontiers**, *adv.*, p. 134, pass.  
24  
**volupté**, *n.f.*: **avec volupté**,  
p. 33, § 21  
**vouloir**, p. 60, § 47; **voulait**,  
**voulut**, pp. 56–7, § 44; **voulu**,  
p. 183, pass. 66; **en vouloir à**  
**quelqu'un**, p. 131, pass. 21,  
note 3; **ne veut rien d'éter-**  
**nel**, p. 142, pass. 33, note 3;  
**Que vouliez-vous qu'il fit**,  
p. 176; **Je voudrais être la**,  
**Voulez-vous que**, p. 46, § 31  
**vous**, *pron.* (impersonal), p. 89  
**voûté**, *part.*, p. 201, pass. 86  
**vulgaire**, *adj.*, p. 210, pass. 99;  
*n.m.*, p. 221, pass. 114  
**y**, *pron.*, p. 53, § 40; (idiomatic),  
p. 54, § 40  
**yeux**, *n.m. pl.*: **Les yeux sur**  
**ses enfants**, p. 45, § 30

## INDEX OF PASSAGES FOR TRANSLATION

- À Bicyclette, 167  
À l'Aube, 148  
Adieu à ma Sœur Hélène, 141  
*Admiral Collingwood's advice*,  
etc., 201  
Alphonse Daudet, 183  
Au Bord de l'Eurotas, 155  
Au Travail!, 207  
*Burrhus*, etc., 223  
Chagrin d'Automne, 158  
Cimetière de Village, 164  
Coucher de Soleil, 178  
En Grèce, 102  
Gambetta, 162  
Guy de Maupassant, 179  
Il faut apprendre à souffrir, 220  
Il faut suivre la Nature, 171  
Intérieur, 211  
Jacques I<sup>er</sup>, 142  
L'Alouette, 204  
L'Amiral Collingwood, 201  
L'Arrivée au Japon, 181  
L'Art de conter, 210  
L'Automne, 114  
L'Enfance du Général Drouot, 137  
L'Espoir, 146  
L'Oraison du Soir, 194; (suite),  
195  
L'Origine du Système féodal, 112  
La Barque du Pêcheur, 160  
La Cathédrale, 214  
La Chatte, 104  
La Chatte et la Nuit, 216  
La Chute de Napoléon, 170  
La Divinité des Empereurs ro-  
mains, 147  
La Féodalité, 215  
La Forêt, 218  
La France, 133  
La Fuite du Temps, 156  
La Futaie, 169  
La Maison champêtre, 107  
La Maison du Père Loret, 111  
La Maladie chez les Paysans, 113  
La Mer, 226  
La Moisson, 212  
La Mort de Louise, 145  
La Mort des Oiseaux, 104  
La Normandie française, 190  
La Politesse, 109  
La Porte fermée, 101  
La Propriété, 186  
La Sœur, 161  
La Torche, 139  
La Veillée, 100  
La vraie Charité, 217  
Le Berger, 209

Cambridge University Press  
 978-1-316-61257-6 — Junior Translation from French  
 R. L. Graeme Ritchie, James M. Moore  
 Index

[More Information](#)

248 INDEX OF PASSAGES FOR TRANSLATION

- Le Bouc, 166  
 Le "Chaos," 192  
 Le Collège, 141  
*Le Comte de Gormas*, etc., 182  
 Le Départ, 106  
 Le Départ prochain, 213  
 Le Drapeau, 132  
 Le Hobereau, 159  
 Le jeune Berger, 199  
 Le jeune Bohémien, 204  
 Le Missionnaire, 202  
 Le Moyen Âge, 191  
 Le Nouveau, 144  
 Le Perroquet et la Chatte, 105  
 Le Provincial, 172  
 Le Repas préparé, 136  
 Le Retour, 198  
 Le Roi de Rome, 185  
 Le Roi d'Espagne parle à un de  
 ses Courtisans, 190  
 Le Temps perdu, 101  
 Le Vallon, 138  
 Le Vieillard, 214  
 Les Blessures, 163  
 Les Cyclades, 165  
 Les Fables, 222  
 Les Jardins sous le Gel, 160  
 Les Oiseaux en Hiver, 102  
 Les petits Enfants, 157  
 Les Primevères, 207  
 Les Téméraires, 165  
 Lever de Soleil, 188  
 Lord Byron, 168  
 Louis XIV, 219
- Maison à vendre, 111  
 Marée montante, 143  
 Mort de Louis XV, 108
- Napoléon, 115  
*Narcissus*, etc., 189  
 Nuit de Neige, 208
- Paris, 225  
 Paysage nocturne, 209  
 Perdus dans la Forêt, 103  
 Pour la Postérité, 115  
 Première Vue de Bonaparte, 200  
 Promenades solitaires, 134;  
 (suite), 135, 136  
*Prusias II*, etc., 193  
*Ptolemy is warned*, etc., 180
- Recommandations de Chantecler  
 à ses Poules, 140  
 Remplissons notre Tâche, 131  
 Rêverie, 187  
 Rocreuse, 206
- Saint François à Noël, 199  
 Saint-Just, 216  
 Saint-Malo, 184  
 Soleil d'Octobre, 205
- The Cid*, etc., 183  
*The Emperor Titus*, etc., 224  
*The father of the Horatii*, etc.,  
 221
- Un gros Chagrin, 197  
 Une Leçon terrible, 110
- Veillée funèbre, 203
- Washington, 225  
*Young Horatius*, etc., 220